

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ  
РІВНЕНСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ ГУМАНІТАРНИЙ УНІВЕРСИТЕТ  
ФАКУЛЬТЕТ ІНОЗЕМНОЇ ФІЛОЛОГІЇ  
КАФЕДРА РОМАНО-ГЕРМАНСЬКОЇ ФІЛОЛОГІЇ**

# **ПРОБЛЕМИ ЛІНГВІСТИЧНОЇ СЕМАНТИКИ**

**ЗБІРНИК МАТЕРІАЛІВ  
МІЖНАРОДНОЇ НАУКОВО-ПРАКТИЧНОЇ  
ІНТЕРНЕТ-КОНФЕРЕНЦІЇ**

**ДО 25-РІЧЧЯ  
ФАКУЛЬТЕТУ ІНОЗЕМНОЇ ФІЛОЛОГІЇ**

**24 листопада 2016 р.**

**РІВНЕ 2016**

УДК 81'37  
ББК 81.2-3  
П 78

**П78**      **Проблеми лінгвістичної семантики** : Збірник матеріалів Міжнародної науково-практичної інтернет-конференції (24 листопада 2016 р.). – Рівне : РДГУ, 2016. – 196 с.

**The Problems of Linguistic Semantics** : The Collection of Conference Proceedings (November 24, 2016). – Rivne : RSUH, 2016. – 196 p.

У збірнику матеріалів Міжнародної науково-практичної інтернет-конференції «Проблеми лінгвістичної семантики» розглянуто низку питань, що стосуються актуальних проблем лінгвістичної семантики: когнітивної семантики, зіставної семантики, лексичної та граматичної семантики, семантики і прагматики мовних одиниць, семантики тексту і дискурсу, семантики і перекладу.

The Collection of Conference Proceedings «The Problems of Linguistic Semantics» focuses on the topical issues of Linguistic Semantics: Cognitive Semantics, Contrastive Semantics, Lexical and Grammatical Semantics, Semantics and Pragmatics of Linguistic Units, Semantics of Text and Discourse, Semantics and Translation.

**Редакційна колегія:**

Голова редакційної колегії – **Деменчук О.В.**, д-р філол. наук, професор.

Відповідальний секретар – **Аладько Д.О.**, канд. філол. наук, доцент.

**Члени редакційної колегії:**

**Павлова О.І.**, канд. філол. наук, професор; **Калініченко М.М.**, канд. філол. наук, доцент; **Константинова О.В.**, канд. філол. наук, доцент; **Михайлова Є.В.**, канд. філол. наук, доцент; **Орел І.І.**, канд. філол. наук, доцент; **Павловська Л.О.**, канд. філол. наук, доцент; **Тарасюк Н.Ю.**, канд. філол. наук, доцент.

Друкується за ухвалою вченої ради

Рівненського державного гуманітарного університету.

Наукові роботи друкуються в авторській редакції.

*Н.Ю. Тарасюк, канд. філол. наук*  
*Рівненський державний гуманітарний університет*

## **ЕТИМОЛОГІЧНИЙ АСПЕКТ ВІДДІЄСЛІВНОЇ ТА ВІДІМЕННИКОВОЇ МОТИВАЦІЇ СЛОВОТВІРНОГО ЗНАЧЕННЯ ФРАНЦУЗЬКОГО АД'ЕКТИВА.**

Розвиток словотвору в наш час зосереджує увагу на виокремленні основних тенденцій у плані метамовної категоризації словотворчих процесів та явищ, котрі актуалізуються в межах системи лексико-семантичних одиниць. Вивчення словотворчої активності у корпусі лексики французької мови привертало увагу багатьох вчених[1, 3, 4, 5].

Аспектне бачення словотворчої активності лексем[2] з огляду на морфологічну репрезентацію мотиваційної основи сприяє уточненню чинників формування словотвірного значення та виявляє специфіку концептуалізації словотворчих процесів похідної лексеми та французького ад'єктива зокрема.

*Актуальність* розвідки визначається пошуком підходів та бачення методології вивчення словотворчої активності похідних лексем з огляду на когнітивну та функціональну лінгвістику, котрий виокремлює аспектне бачення словотворчих процесів як концепт.

*Метою* даної розвідки є вивчення чинників мотивації словотвірного значення французьких похідних ад'єктивів, утворених від дієслівних та від іменникових основ з огляду на етимологічний аспект розгляду словотворчих процесів.

Вираження понять мовними засобами та їхня систематизація корелює з категоріальною класифікацією частин мови у граматиці. Твірна основа несе номінативне навантаження, котре узагальнюється класифікацією даних основ згідно з критерієм граматичної категорії частини мови.

Хоча у процесі словотворення французьких ад'єктивів твірні основи різних частин мови оформлюються афіксальними морфемами, з яких суфіксальні чітко закріплюють за похідними лексемами граматичну категорію частини мови, подібна класифікація твірних основ доцільна як з точки зору дослідження взаємодії морфем твірної та похідної лексем, так і з точки зору вивчення проблеми мотивації словотвірного значення похідної лексеми.

Наші спостереження словотворчих процесів, котрі знайшли втілення у ад'єктивній граматичній категорії, дають змогу говорити про участь в утворенні французьких прикметників твірних основ таких частин мови, як іменник, прикметник, дієслово, дієприкметник, прислівник, ономаіопея, дієприкметник теперішнього часу, займенник, прийменник, артикль, частка.

Окрему групу утворюють основи латинського та грецького походження. Слід зазначити, що такі частини мови, як іменник, дієслово та прикметник, широко представлені твірною основою у прикметниковому словотворенні (*coïncident,e <coïncide ; attributif,ve< attribution ;organicien,ne <organique*).

Від дієслівної основи утворюються зворотно-парасинтетичні (*préconçu,e< pré+concevoir, inassouviisable< in+assouvir , antidérappant,e< anti+déraper*) та зворотно-суфіксальні словотвірні типи (*coïncident,e< coïncider, entrepositaire< entreposer, détenu,e< détenir*). Щодо інших частин мови, то вони зустрічаються як поодинокі випадки(*aprioriste< a+priori, froufroutant,e< frou+frou, débonnaire< dé+bonne+aire, soi-disant< soi+disant, lavallière< La+Vallière, bigot,te< bî god(angl.by god), malvenu,e< mal+venu*).

Розглянуті нами словотвірні типи прикметників французької мови на підставі вивчення повного лексичного корпусу французького ад'єктива, дібраного з академічного словника французької мови *Petit Robert*[6], дозволяють говорити про роль кожного з засобів словотворення у прикметниковому словотворчому процесі французької мови.

Найбільшу активність виявляє суфіксальний засіб словотворення, який зустрічається у 65% словотвірних типів похідних прикметників (*azotique<*

*azote ; dansable < dance ; tunisien, ne < Tunisie ; comateux, se < coma ; ténorisant, e < ténor ; bleuté, ée < bleu).*

Зворотнє словотворення зустрічається у 31,5% словотвірних типів (*appellatif, ve < appellativus ; continu, e < continuus ; cycliste < bicycliste ; apriorique < aprioristique ; ricain < américain*). Префіксація має 9,3% активності (*asocial, ale , aux < a+social ; colinéaire < co+linéaire ; antituberculeux, se < anti+tuberculeux, se*). Складання основ виявляє 6,6% участі в утворенні похідних прикметників (*immunodépressif, ve < immuno+dépressif, ve ; malayo-polynésien, ne < malais+polynésien ; thermostable < thermo+stable ; malodorant, e < mal+odorant*). Одним з найбільш розповсюджених засобів словотворення є суфіксальний та зворотній.

Суфіксальні морфеми, вказуючи на граматичну категорію частини мови усієї лексеми, функціонально виходять на синтаксичний мовний рівень, що підсилює їхні семні характеристики та впливає на функціональну роль у процесі словотворення.

На наше переконання, незаперечним є той факт, що саме афіксальні засоби утворення прикметників переважають над іншими у французькій мові. Питання вивчення суфіксального утворення прикметників є досить актуальним у сучасній лінгвістиці як з точки зору дослідження словотворчих тенденцій, що поширюються на ад'єктивний пласт лексики, так і з позицій виявлення та класифікації суфіксальних ресурсів, що входять до складу морфематичних форм французьких прикметників.

Вивчення ад'єктивного словотворення французької мови дозволяє говорити про виявлення суфіксів, що безпосередньо беруть участь в утворенні похідних лексем, а також про визначення ступеню їхньої продуктивності у словотворчому процесі.

Ми виокремлюємо 57 суфіксальних морфем, які є засобом утворення словотвірних типів французьких прикметників, з-поміж них найбільш

продуктивним є віддієслівний суфікс *-é,ée* (13% продуктивності) у порівнянні з відіменниковим суфіксом *-ique* (8,3% продуктивності).

Вияв словотворчої активності віддієслівної суфіксальної морфеми *-é,ée* дисонує результатам існуючих досліджень у даній галузі, де найактивнішою з-поміж словотворчих формантів вважається суфіксальна морфема *-ique*[5].

Суфіксальна словотворча морфема французького ад'єктива *-é,ée* корелює переважною більшістю з дієслівною, іменниковою та прикметниковою основами твірних етимонів. Тут спостерігаємо активність в утворенні зворотно-суфіксальних (*appliqué,ée* < *appliquer* ; *gardé,ée* < *garder* ; *offensé,ée* < *offenser* ; *hominisé,ée* < *hominisation*), суфіксальних (*bandé,ée* < *bande* ; *chocolaté,ée* < *chocolat* ; *diplômé,ée* < *diplôme*), префіксальних (*irraisonné,ée* < *in* + *raisonné,ée* ; *préfabriqué,ée* < *pré* + *fabriqué* ; *dévoisé,ée* < *dé* + *voisé*) та парасинтетичних (*diphasé,ée* < *di* + *phase* ; *déwatté,ée* < *dé* + *watt* ; *écervelé,ée* < *é* + *cervelle*) словотвірних типів від дієслівних та іменникових основ.

З-поміж зворотно-суфіксальних словотвірних типів французьких прикметників найбільш продуктивними (що складає 8,1% похідних прикметників від 826 зворотно-суфіксальних словотвірних типів) є такі, що утворились від дієслівних твірних основ шляхом відкидання закінчень та додаванням до твірних основ прикметникових суфіксів. Ми практично не зустрічаємо похідних прикметників, що зберігають дієслівні закінчення твірних лексем у морфемних типах прикметникових новоутворень (*avalent,e* < *aval* ; *axilé,ée* < *axil* ; *guéable* < *guéer* ; *douteux,se* < *douter*).

Словотворча функція найактивнішого суфіксального форманту *-é,ée* вмотивована дієслівною твірною основою та етимологічним її походженням від форми *participle passé*, що закріплює за семантикою словотворчого суфікса дієслівну словотвірну мотивацію, котра корелює з ознакою дії твірного етимона. Суфіксальна словотворча морфема *-ique*, яка традиційно вважається найактивнішою, на відміну від наших спостережень, у французькому словотворенні , утворює переважно суфіксальні словотвірні типи від

іменникових основ. Вияв суфіксальної словотворчої морфемі –*é,ée* як найбільш активної з-поміж афіксальних словотворчих формантів французьких прикметників дозволяє зробити висновок про закріплення у похідних ад'єктивах французької мови ознаки дії поряд з ознакою предмету як засобу розвитку семантичного поля прикметника як характеризуючої частини мови.

Аспектне бачення ад'єктивного словотворення, котре виокремлює діахронію як базовий принцип організації словотвірної пари, реалізовує синтагматичні зв'язки в межах даної пари, виокремлюючи форму етимона як твірну лексему, що експлікує мотивацію словотвірного значення похідного ад'єктива із суфіксальною словотворчою морфемою –*é,ée* в аспекті морфологічних ознак ад'єктивної граматичної категорії частини мови.

### Література

1. Воробьева М.Б. Французский научный язык: Структуры. Прагматика. – Л.: Наука, 1991.
2. Тарасюк Наталія. Словотвірна модель бачення світу як чинник мотивації словотвірного значення // Славістичні студії. Етнолінгвістика і міжкультурна комунікація. – Люблін: Видавництво Католицького Люблінського Університету Іоанна Павла II, 2016. – с.287-294.
3. Cottez H. La place des termes techniques et scientifiques dans un dictionnaire de langue // Français scientifique et technique et dictionnaire de langue. - P.: éd. Didier, 1994. – P. 13-26.
4. Dubois J. Etude sur la dérivation suffixale en français moderne et contemporain: Essai d'interprétation des mouvements observés dans le domaine de la morphologie des mots construits. – P : Larousse, 1962. – XI. – 118p.
5. Retman R. Un inventaire des suffixes adjectivaux du français contemporain // Le Français moderne. – 1980, #1. – p.6-15.
6. Petit Robert. Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française. – Paris: Société du Nouveau Littré, 1970. – 1955p.

## ЗМІСТ

### **АКТУАЛЬНІ ПРОБЛЕМИ ЛІНГВІСТИЧНОЇ СЕМАНТИКИ:**

#### **ТЕОРЕТИЧНІ ТА ПРАКТИЧНІ АСПЕКТИ.**

**ГЛАВАЦКАЯ Е.И.** УНИВЕРБАЦИЯ КАК ОДИН ИЗ ВИДОВ  
КОМПРЕССИВНОГО СЛОВООБРАЗОВАНИЯ В 3  
ЛИНГВИСТИКЕ

**ГУРБАНСЬКА С.О.** НАЦІОНАЛЬНО-КУЛЬТУРНІ ОСОБЛИВОСТІ  
ІНТЕРТЕКСТУАЛЬНИХ СТІЙКИХ ВИСЛОВЛЮВАНЬ У 7  
ПОСТМОДЕРНІСТСЬКІЙ ХУДОЖНІЙ КАРТИНІ СВІТУ

**ДЕМЕНЧУК О.В.** ЛІНГВІСТИЧНА СЕМАНТИКА В АСПЕКТІ  
МІЖМОВНИХ ДОСЛІДЖЕНЬ 11

**ТЕСЛЯ В.А.** МОВНА КОМУНІКАЦІЯ В КОНТЕКСТІ  
КУЛЬТУРИ 15

#### **ПРОБЛЕМИ КОГНІТИВНОЇ СЕМАНТИКИ**

**ЄГОРОВА, А.В., ХАЛИМОН Т.Ю.** ОБРАЗ ЖІНКИ-ВОДІЯ В  
АНГЛОМОВНОМУ ТА УКРАЇНОМОВНОМУ ІНТЕРНЕТ- 19  
ДИСКУРСІ

**ОРЕЛ І.І.** СЕМАНТИЧНІ ВІДМІННОСТІ СТЕРЕОТИПІВ ВІД  
СИМВОЛІВ, ШТАМПІВ, КЛІШЕ, УПЕРЕДЖЕНЬ 22

**ПАВЛОВСЬКА Л.О.** ОСОБЛИВОСТІ ВІДТВОРЕННЯ  
КУЛЬТУРНИХ СИМВОЛІВ У СЕМАНТИЦІ ПОБАЖАНЬ В 26  
АНГЛІЙСЬКІЙ ТА УКРАЇНСЬКІЙ МОВАХ

**ПОТАПЧУК С.С.** ЛІНГВОКУЛЬТУРНИЙ КОНЦЕПТ БРЕХНЯ В  
АСПЕКТІ МОВНИХ І КОНЦЕПТУАЛЬНИХ КАРТИН СВІТУ 31

**СЄЧІНА С.І.** РЕАЛІЗАЦІЯ ТЕОРІЇ ПРОТОТИПІВ ДЛЯ  
ПОЗНАЧЕННЯ ІДЕНТИЧНОСТІ В ПОЛІНАЦІОНАЛЬНІЙ 34  
ІСПАНСЬКІЙ МОВІ



### **ПРОБЛЕМИ ЗІСТАВНОЇ СЕМАНТИКИ**

**АЛАДЬКО Д.О.** МЕТАФОРИЧНІ МОДЕЛІ НАЙМЕНУВАННЯ  
ПОСУДУ В АНГЛІЙСЬКІЙ ТА УКРАЇНСЬКІЙ МОВАХ КРІЗЬ  
ПРИЗМУ СОЦІАЛЬНИХ СТОСУНКІВ 37

**КУЧМА Т.В.** НОМІНАЦІЇ СОЦІАЛЬНОГО СТАТУСУ  
ЛЮДИНИ: СЕМАНТИЧНИЙ ТА ГЕНЕТИЧНИЙ АСПЕКТ (НА  
МАТЕРІАЛІ УКРАЇНСЬКОЇ, ПОЛЬСЬКОЇ ТА НІМЕЦЬКОЇ МОВ) 40

**ЯНИЦЬКА О.М.** ЗІСТАВЛЕННЯ СЕМАНТИЧНОЇ СТРУКТУРИ  
КЛЮЧОВИХ ЛЕКСЕМ КОНЦЕПТУ ВІРА (НА МАТЕРІАЛІ  
АНГЛІЙСЬКОЇ, УКРАЇНСЬКОЇ ТА ФРАНЦУЗЬКОЇ МОВ) 44

### **ФОНЕТИЧНА, ЛЕКСИЧНА І ГРАМАТИЧНА СЕМАНТИКИ**

**АЛАДЬКО О.Д.** КВАЛІФІКАТИВНІ МЕТОНІМІЧНІ МОДЕЛІ В  
НОМІНАЦІЇ ПРЕДМЕТІВ ОДЯГУ В АНГЛІЙСЬКІЙ МОВІ 48

**РИШКОВА А.В.** ОНОМАСІОЛОГІЧНА СТРУКТУРА  
НІМЕЦЬКИХ КОМПОЗИТНИХ НАЙМЕНУВАНЬ ОСІБ 51

**ТАРАСЮК Н.Ю.** ЕТИМОЛОГІЧНИЙ АСПЕКТ ВІДДІЄСЛІВНОЇ  
ТА ВІДІМЕННИКОВОЇ МОТИВАЦІЇ СЛОВОТВІРНОГО  
ЗНАЧЕННЯ ФРАНЦУЗЬКОГО АД'ЄКТИВА 55

### **СЕМАНТИКА І ПРАГМАТИКА МОВНИХ ОДИНИЦЬ**

**БІСОВЕЦЬКА Л.А.** ЗАСОБИ ВЕРБАЛІЗАЦІЇ КАТЕГОРІЇ  
ОЦІНКИ В СУЧАСНІЙ УКРАЇНСЬКІЙ МОВІ(НА МАТЕРІАЛІ  
ТВОРІВ І. РОЗДОБУДЬКО) 60

**БОРЗЕНКО О.П.** СЕМАНТИЧНІ ТА ПРАГМАТИЧНІ  
ОСОБЛИВОСТІ ФРАЗЕОЛОГІЧНОЇ ОДИНИЦІ МОВИ 64

**BAUZER A.** TOWARDS MODELING SEMANTICS 67

**КОВТУН Я.П.** ОСОБЛИВОСТІ СЕМАНТИЧНОЇ СТРУКТУРИ  
СЛОВОТВІРНОГО ТИПУ 70

<b>МИХАЙЛОВА Є.В. ПРИКМЕТНИКИ УЗАГАЛЬНЕНО-ВКАЗІВНОЇ СЕМАНТИКИ СУЧАСНОЇ ТУРЕЦЬКОЇ МОВИ</b>	73
<b>МОЗГОВА Я.О., ВОВКОГОН Ю.В. ОСОБЛИВОСТІ ПОЛІТОЛОГІЧНИХ ТЕРМІНІВ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ</b>	76
<b>РОМАНЮК С.К. ПРАГМАСЕМАНТИЧНІ КАТЕГОРІЇ РЕКЛАМНОГО ДИСКУРСУ</b>	79
<b><i>СЕМАНТИКА ТЕКСТУ І ДИСКУРСУ</i></b>	
<b>КАЛІНІЧЕНКО М.М. ПОПУЛЯРНИЙ ГУМОР 1800-Х РОКІВ ТА ДЕМОКРАТИЧНА «КАРНАВАЛІЗАЦІЯ» АМЕРИКАНСЬКОЇ ЛІТЕРАТУРНОЇ МОВИ</b>	83
<b>ТАРАСОВА О.А. ФРАНЦУЗЬКИЙ ВІРШОВАНИЙ ДИСКУРС 19 СТОЛІТТЯ: ПРОБЛЕМА ХУДОЖНЬОЇ КОНЦЕПТУАЛІЗАЦІЇ СВІТУ</b>	88
<b><i>СЕМАНТИКА І ПЕРЕКЛАД</i></b>	
<b>ГУТНІЧЕНКО Ю.О. ЛЕКСИКО-ГРАМАТИЧНІ АСПЕКТИ ПЕРЕКЛАДУ ТЕРМІНІВ АВТОМОБІЛЬНОЇ ПРОМИСЛОВОСТІ (НА МАТЕРІАЛІ АНГЛІЙСЬКОЇ ТА УКРАЇНСЬКОЇ МОВ)</b>	92
<b>ДОВГАНЕЦЬ В.І., СМАЛЬ К.О. ОСОБЛИВОСТІ ПЕРЕКЛАДУ ДІЛОВОЇ ДОКУМЕНТАЦІЇ З УКРАЇНСЬКОЇ НА АНГЛІЙСЬКУ МОВУ</b>	96
<b>ДЖУРИЛО А.П. ТЕОРЕТИКО-МЕТОДИЧНІ ЗАСАДИ ПРОФЕСІЙНОЇ ПІДГОТОВКИ МАЙБУТНІХ ФІЛОЛОГІВ-ПЕРЕКЛАДАЧІВ</b>	99
<b>КОГУТ Д.О. ПЕРЕКЛАДАЦЬКІ АСПЕКТИ АНГЛІЙСЬКИХ ТЕРМІНІВ-НЕОЛОГІЗМІВ ІЗ АВТОМОБІЛЬНОЇ ГАЛУЗІ</b>	103
<b>КОНСТАНТІНОВА О.В. ЕКСПЛІКАЦІЯ В ПЕРЕКЛАДІ</b>	107

<b>КОСИЦЬКА О.М., АЛЕКСЕЄВА Ю.А. ПЕРЕКЛАД АНГЛОМОВНИХ ПАТЕНТІВ НА УКРАЇНСЬКУ МОВУ: ЛЕКСИКО-ФРАЗЕОЛОГІЧНИЙ АСПЕКТ</b>	114
<b>КОСИЦЬКА О.М., КОЗЕНКО С.І. ЕВФЕМІСТИЧНІ КОНСТРУКЦІЇ В АНГЛОМОВНОМУ ПОЛІТИЧНОМУ ДИСКУРСІ ТА ЇХ ПЕРЕКЛАД НА УКРАЇНСЬКУ МОВУ</b>	117
<b>КОСИЦЬКА О.М., НЕВЕЧЕРА М.В. ЗАСОБИ РЕАЛІЗАЦІЇ КАТЕГОРІЇ ВВІЧЛИВОСТІ В АНГЛОМОВНІЙ ДІЛОВІЙ КОРЕСПОНДЕНЦІЇ</b>	121
<b>ЛЕЙЦЮСЬ Г.М., АНИСИМОВА А.Є. СЕМАНТИКА ФРАЗЕОЛОГІЧНИХ ОДИНИЦЬ З КОМПОНЕНТОМ «ФІНАНСОВИЙ СТАН ЛЮДИНИ» ТА ОСОБЛИВОСТІ ЇХ ПЕРЕКЛАДУ УКРАЇНСЬКОЮ МОВОЮ</b>	124
<b>ЛЕЙЦЮСЬ Г.М., ДЕГТЯРЕНКО К. Ю. ДО ПИТАННЯ ПРО СТРУКТУРУ ТА СЕМАНТИКУ АНГЛІЙСЬКИХ НЕОЛОГІЗМІВ СФЕРИ МЕНЕДЖМЕНТУ ТА МАРКЕТИНГУ</b>	128
<b>ЛЕЙЦЮСЬ Г.М., КАРПЕНКО І.В. ДО ПИТАННЯ ПРО ФУНКЦІЇ АНГЛІЙСЬКИХ ФРАЗЕОЛОГІЧНИХ ОДИНИЦЬ З ОНОМАСТИЧНИМ КОМПОНЕНТОМ</b>	131
<b>ЛЕЙЦЮСЬ Г.М., ЛИСЕНКО О.М. ЛІЙСЬКОЇ МОВНОЇ КАРТИНИ СВІТУ</b>	134
<b>ЛЕЙЦЮСЬ Г.М., МАКОГОН М.С. ДО ПИТАННЯ ПРО СЕМАНТИЧНІ ТА СТРУКТУРНІ ОСОБЛИВОСТІ АНГЛІЙСЬКОЇ ФІНАНСОВОЇ ТЕРМІНОЛОГІЇ</b>	138

<b>ЛЕЙЦЮСЬ Г.М., ТЮРИНА А.О. ФУНКЦІЇ ФРАЗЕОЛОГІЧНИХ ОДИНИЦЬ З НАЦІОНАЛЬНО-КУЛЬТУРНИМ КОМПОНЕНТОМ ЗНАЧЕННЯ В СУЧАСНІЙ АНГЛІЙСЬКІЙ МОВІ У СФЕРІ ЕКОНОМІКИ ТА ОСОБЛИВОСТІ ЇХ ПЕРЕКЛАДУ УКРАЇНСЬКОЮ МОВОЮ</b>	141
<b>ЛИТНЄВА Г.П., АНДРІЙЧУК Д.О. ТИПИ ТА СПОСОБИ ВІДТВОРЕННЯ АНГЛОМОВНОЇ НОВІТНЬОЇ ЕКОНОМІЧНОЇ ЛЕКСИКИ</b>	144
<b>ЛИТНЄВА Г.П., ПРОСКУРИНА М.К. АСЕНДИТИЧНІ ТЕХНІЧНІ ТЕРМІНИ ТА ЇХ ПЕРЕКЛАД НА УКРАЇНСЬКУ МОВУ В ТЕКСТАХ ТРАНСПОРТНОЇ ГАЛУЗІ</b>	148
<b>МЕДВЕДЄВА В.В. FUNCTIONING OF ENGLISH METAPHORS-NEOLOGISMS IN THE TEXTS OF SCIENTIFIC AND TECHNICAL MATTER AND THEIR TRANSLATION INTO UKRAINIAN</b>	150
<b>МІЗІН К.І., ДОББУШ О.І. СВІТ ЕМОЦІЙ У «ЖІНОЧИХ» РОМАНАХ Д. СТІЛ: ПЕРЕКЛАДОЗНАВЧИЙ ВИМІР</b>	153
<b>МІЗІН К.І., КАНЄВСЬКА М.О. АВТОРСЬКЕ ПОРІВНЯННЯ КРИЗЬ ПРИЗМУ АНГЛО-УКРАЇНСЬКОГО ПЕРЕКЛАДУ РОМАНУ С. МАЄР «СУТІНКИ»</b>	157
<b>МІСУРЕНКО М.А. ПОРІВНЯЛЬНИЙ АНАЛІЗ УКРАЇНСЬКОГО ТА АНГЛІЙСЬКОГО СЛОВОТВОРЕНЬ У СФЕРІ ТРАНСПОРТНИХ ТЕХНОЛОГІЙ</b>	161
<b>ПЕРШУКОВА О.О., БУРБЕЛА М.М. СТРУКТУРА ТРАНСФОРМАЦІЙ ПРИ ПЕРЕКЛАДІ ТЕКСТІВ АВТОМОБІЛЬНОЇ ГАЛУЗІ З АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ НА УКРАЇНСЬКУ</b>	165

<b>ПОЛІКЕВИЧ В.В. NEOLOGISMS IN MODERN ENGLISH ECONOMIC TERMINOLOGY AND THEIR TRANSLATION</b>	169
<b>ШЕВЧУК Л.О., БОНДАРЧУК Г.С. ДО ПИТАННЯ АНАЛІЗУ ЕКОНОМІЧНОЇ ЛЕКСИКИ МІЖНАРОДНИХ ЕКОНОМІЧНИХ ДОКУМЕНТІВ: ЛІНГВОКУЛЬТУРНИЙ АСПЕКТ ЗНАЧЕННЯ ТЕРМІНІВ</b>	172
<b>ШЕВЧУК Л.О., ДЗЮБА К.С. ПЕРЕДУМОВИ ТА ЗАКОНОМІРНОСТІ ВИВЧЕННЯ СТРУКТУРНИХ АСПЕКТІВ ПЕРЕКЛАДУ СКОРОЧЕНЬ В АНГЛОМОВНИХ НАУКОВО-ТЕХНІЧНИХ ТЕКСТАХ</b>	176
<b>ШЕВЧУК Л.О., НІКОЛАЙЧУК О.В. СТРУКТУРНІ ТА СЕМАНТИЧНІ АСПЕКТИ ПЕРЕКЛАДУ АНГЛІЙСЬКИХ ТЕРМІНІВ (НА МАТЕРІАЛІ ДВОМОВНИХ ДОКУМЕНТІВ ТРАНСПОРТНОЇ ГАЛУЗІ)</b>	180
<b>ШЕВЧУК Л.О., ФАДЄЄВА О.О. ІНДИВІДУАЛЬНО-АВТОРСЬКІ НЕОЛОГІЗМИ В ТЕХНІЧНОМУ ТЕКСТІ: ПЕРЕКЛАДОЗНАВЧИЙ ТА ЛЕКСИКОГРАФІЧНИЙ АСПЕКТИ</b>	183
<b>ШЕВЧУК Л.О., ХАНЕНКО Ю. ПЕРЕКЛАДАЦЬКИЙ АСПЕКТ У ДОСЛІДЖЕННІ ОСОБЛИВОСТЕЙ АНГЛІЙСЬКИХ ЛЕКСИЧНИХ НОВОУТВОРЕНЬ СФЕРИ КОМП'ЮТЕРНИХ ТЕХНОЛОГІЙ</b>	187

Наукове видання

## ПРОБЛЕМИ ЛІНГВІСТИЧНОЇ СЕМАНТИКИ

Збірник матеріалів  
Міжнародної науково-практичної  
інтернет-конференції  
24 листопада 2016 р., м. Рівне

## THE PROBLEMS OF LINGUISTIC SEMANTICS

The Collection of Conference Proceedings  
November 24, 2016, Rivne

---

Формат 60x84<sup>1/16</sup>.  
Папір офсетний. Друк ризографічний.  
Гарнітура Times New Roman.  
Ум. др. арк. 9,2. Наклад 100.

Редакційно-видавничий відділ  
Рівненського державного гуманітарного університету  
м. Рівне, 33000, вул. Ст. Бандери, 12,  
тел.: (0362) 26-48-83

Друк: Дизайн-агенція «Кольорова»,  
м. Рівне, 33000, вул. Чорновола, 64,  
тел.: (0362) 24-50-710